

INTER PRESS SERVICE

ESTADOS UNIDOS EN GUERRA  
Del miedo a la libertad vigilada

*Kintto Lucas*  
*Compilador*

*Colección Entre dos siglos*



Abya-Yala  
2001

**ESTADOS UNIDOS EN GUERRA**  
**Del miedo a la libertad vigilada**

© Inter Press Service

Compilador: Kintto Lucas

Primera edición  
en español  
2001

Ediciones Abya-Yala  
Av. 12 de octubre 14-30 y Wilson  
Casilla: 17-12-719  
Telfs.: 2 562633/2 506-267/2 506247  
Fax: 2 506255/2506267  
E-mail: [editorial@abyayala.org](mailto:editorial@abyayala.org)  
[www.abyayala.org](http://www.abyayala.org)  
Quito-Ecuador

ISBN: 9978-04-743-3

Diseño de portada: Raúl Yépez

Autoedición: Martha Vinueza

Impresión: Producciones digitales Abya-Yala  
Quito-Ecuador

Impreso en Quito-Ecuador, noviembre del 2001

# ÍNDICE

## Jaque a las torres

Terror real como espectáculo mayor, <i>Mario Osava</i> .....	9
La amenaza de una nube tóxica, <i>Katherine Stapp</i> .....	11
Alerta en centrales nucleares, <i>Danielle Knight</i> .....	13
Atentados avivan debate sobre energía, <i>Danielle Knight</i> .....	16
Alarma ante armas biológicas, <i>Thalif Deen</i> .....	18
FMI y Banco Mundial cancelaron su asamblea, <i>Jim Lobe</i> .....	20
Guerra contra el terrorismo se pierde en la ONU, <i>Thalif Deen</i> .....	23
Tratado antiterrorista, lejos de la ratificación, <i>Thalif Deen</i> .....	25
Estados Unidos estrecha controles en Internet, <i>Diana Cariboni</i> .....	27
Estados Unidos presiona a Canadá para modificar política migratoria, <i>Mark Bourrie</i> .....	30
Lucha antiterrorista desconocerá libertades, <i>Gustavo Capdevila</i> .....	33
Jaque a las libertades civiles, <i>Yojana Sharma</i> .....	35
Libertades, una baja de guerra, <i>Samanta Sen</i> .....	38
Clamor contra la guerra, <i>Satya Sivaraman</i> .....	40
Encuestas internacionales contradicen a Bush, <i>Abid Aslam</i> .....	42
Alianza civil contra excesos del antiterrorismo, <i>Jim Lobe</i> .....	44
Pacifistas reman contra corriente, <i>Yojana Sharma</i> .....	46
La televisión patriota, <i>Jim Lobe</i> .....	49
Neonazis señalados por atentados con ántrax, <i>Ranjit Devraj</i> .....	52
Ley de patentes agrava amenaza de antrax. <i>Ranjit Devraj</i> .....	55
Triste vigilia de árabes y asiáticos, <i>Akhilesh Upadhyay</i> .....	57
Un país rigurosamente vigilado, <i>Jim Lobe</i> .....	59

## Dolor afgano

Otra guerra amenaza a un país devastado, <i>Nadeem Yaqub</i> .....	65
Afganos se defienden con armas estadounidenses, <i>Ranjit Devraj</i> .....	68
Para Gran Bretaña todo afgano es posible terrorista, <i>Samanta Sen</i> .....	70
La amapola financia al Talibán, <i>Ranjit Devraj</i> .....	72
Talibán conserva apoyo en la población saudita, <i>N. Janardhan</i> .....	74
ONU se prepara para asistir a millones de personas, <i>Thalif Deen</i> .....	77
No basta con mermelada y mantequilla, <i>Samanta Sen</i> .....	79
Choque de intereses complica sucesión del Talibán, <i>Ranjit Devraj</i> .....	81
Civiles con valor estratégico, <i>Nadeem Yaqub</i> .....	83
ONU acusada de usar alimentos como arma, <i>Thalif Deen</i> .....	86

Designios de Estados Unidos en Afganistán son una incógnita, <i>Jim Lobe</i> .....	88
Disputa por el control de Afganistán, <i>Praful Bidwai</i> .....	91
Discrepancias sobre el futuro de Afganistán, <i>Mushahid Hussain</i> .....	94
Se cierra la principal puerta de salida de los refugiados, <i>Muddassir Rizvi</i> .....	96
El gobierno de Pakistán jaqueado, <i>Muddassir Rizvi</i> .....	99
El mundo musulmán contra ampliación de guerra, <i>N. Janardhan</i> .....	101
En Pakistán ex-mujaidines se unen contra Talibán, <i>Nadeem Yaqub</i> .....	103
ONU alerta sobre posible matanzas de civiles, <i>Gustavo Capdevila</i> .....	106
Entre la guerra y el hambre, <i>Nadeem Iqbal</i> .....	108
El paso del tiempo conspira contra Estados Unidos, <i>Jim Lobe</i> .....	110
Pacifistas entre dos fuegos, <i>Nadeem Iqbal</i> .....	112
<b>Encrucijada latinoamericana</b>	
Atentados propagan ondas de tensión, <i>Diego Cevallos</i> .....	119
Tragedia latinoamericana en Nueva York, <i>Kintto Lucas</i> .....	121
El TIAR renace en los escombros de las torres gemelas, <i>Gustavo González</i> .....	125
Todos contra los árabes, <i>Mario Osava</i> .....	128
América Central se adhiere a la guerra, <i>Néfer Muñoz</i> .....	130
Otra víctima de los ataques, <i>Néfer Muñoz</i> .....	133
Heridas en la aviación, <i>Yojana Sharma</i> .....	135
Integración postergada por tensión mundial, <i>Patricia Grogg</i> .....	138
Ruego peruano, <i>Abraham Lama</i> .....	140
Inseguridad favorece fuga de capitales, <i>Andrés Cañizález</i> .....	142
Ataque a Afganistán atrasa reactivación, <i>Gustavo González</i> .....	144
Fragmentado apoyo latinoamericano, <i>Diego Cevallos</i> .....	147
En Argentina víctimas de atentados piden evitar venganza, <i>Marcela Valente</i> ....	150
Fidel Castro exige el cese del terrorismo desde Estados Unidos, <i>Dalia Acosta</i> ...	153
Fidel Castro adhiere a todos los acuerdos antiterroristas, <i>Patricia Grogg</i> .....	155
Remesas de emigrantes cubanos amenazadas, <i>Dalia Acosta</i> .....	157
En Ecuador caen remesas de emigrantes tras los atentados, <i>Kintto Lucas</i> .....	161
Crisis internacional amenaza solidez económica, <i>Gustavo González</i> .....	163
Triple frontera de Brasil, Argentina y Paraguay es un barril de pólvora, <i>Mario Osava</i> .....	165
Máscaras de Bin Laden y Bush para animar fiestas mexicana, <i>Diego Cevallos</i> ...	168
Emigrantes de México en la guerra y el gobierno en la diplomacia, <i>Diego Cevallos</i> .....	170
Atentados hieren relación bilateral entre Estados Unidos y México, <i>Diego Cevallos</i> .....	172
Crece cerco en torno de emigración a Estados Unidos, <i>Diego Cevallos</i> .....	174
Atentados encienden la luz roja en el turismo, <i>Diego Cevallos</i> .....	176
Bioterrorismo enciende alarmas en América Latina, <i>Diego Cevallos</i> .....	179
INTER PRESS SERVICE.....	183

## Libertades, una baja de guerra

---

SAMANTA SEN

Corresponsal de IPS en Londres.

El gobierno británico prepara nuevas leyes antiterroristas que recortan los derechos individuales, tras los atentados suicidas en Nueva York y Washington.

El Ministerio del Interior elabora tres proyectos de ley para reformar la Ley Antiterrorista, en vigor desde abril.

Según las nuevas normas, la policía tendrá facultades para detener e interrogar a personas sospechosas de apoyar el terrorismo, se reformarán los mecanismos de extradición y se abolirá el derecho de los extranjeros solicitantes de asilo a apelar ante la justicia una resolución negativa.

Las fuerzas policiales podrán utilizar como prueba judicial transcripciones de escuchas telefónicas y de mensajes de correo electrónico. Los bancos deberán revelar la identidad de titulares de cuentas requeridas por las autoridades y todos los ciudadanos recibirán nuevos documentos de identidad de uso obligatorio.

Según las normas vigentes, estos procedimientos pueden ser recurridos ante la justicia, pero los tribunales serán los encargados de determinar su constitucionalidad si las leyes son aprobados por el parlamento.

Gran Bretaña considera sus propias normas más allá de los mecanismos que adopte la Unión Europea (UE) para perfeccionar la cooperación regional en el combate al terrorismo, dijo a IPS un portavoz del Ministerio del Interior.

“Los representantes electos son los que deben rendir cuentas ante el electorado y, por lo tanto, deben ser los primeros en proteger nuestros derechos en lugar de depender del sistema judicial”, explicó el ministro del Interior, David Blunkett, al anunciar las nuevas medidas.

Blunkett reconoció que los proyectos en elaboración podrían contrariar la Ley de Derechos Humanos adoptada para cumplir el mandato de la Convención Europea de Derechos Humanos.

El gobierno “intentará acomodar” las nuevas normas a la Ley de Derechos Humanos, pero si eso no es posible habrá que reformar la ley, dijo Blunkett. Toda nueva norma será “armonizada” con la legislación de la UE, sostuvo, por su parte, el informante de IPS.

Cualquier “armonización” deberá ser analizada con suspicacia, dijo a IPS John Wadham, director de la organización no gubernamental Liberty.

“Existe el peligro de que los derechos humanos y las libertades civiles sean vistos como lujos que no podemos darnos. Si no logramos preservar esos valores, si perdemos nuestras libertades, la lucha contra aquellos que quieren destruirnos perderá sentido”, sostuvo Wadham.

Las modificaciones a las leyes de extradición son preocupantes, agregó. “Trasladar a alguien por la fuerza a otro país para enfrentarlo con leyes, idiomas y tradiciones extranjeras es muy serio”, dijo.

“Cualquiera que deba pasar por esa situación debería contar con una audiencia justa. Por eso es esencial que los tribunales británicos no pierdan el control de ese proceso”, opinó.

“La justicia no debe ser la próxima víctima”, sostuvo la organización de derechos humanos Amnistía Internacional, cuya sede central se encuentra en Londres.

Los culpables de los ataques cometidos en Estados Unidos deben ser llevados ante la justicia, “pero ésta sólo será justa si los medios para alcanzarla también lo son”, dijo Irene Khan, secretaria general de AI.

Algunas organizaciones como Liberty estudian presentar reclamaciones legales contra varias de las medidas, en especial las que afectan a los solicitantes de asilo.

Este tipo de medidas no habrían impedido los atentados suicidas en Estados Unidos y no detendrán al terrorismo, según organizaciones de derechos humanos.

“Es claro que las agencias de inteligencia no sufren de falta de información, sino de exceso. Acumular más datos no necesariamente implica adquirir mejor información”, dijo a IPS Mark Littlewood, encargado de coordinar las acciones de varias organizaciones no gubernamentales en la materia.

Los proyectos también afrontan oposición en el parlamento. El líder del Partido Liberal Demócrata (PLD), Charles Kennedy, ya advirtió al gobierno que es peligroso aprobar leyes restrictivas con apresuramiento.

La policía tiene potestades suficientes, y “lo que necesita es usarlas en forma inteligente”, afirmó el portavoz del PLD para cuestiones de seguridad interna, Simon Hughes. “No tiene sentido” considerar nuevas leyes cuando acaba de entrar en vigor una amplia legislación sobre terrorismo, agregó.

El diario Daily Telegraph se sumó a los reclamos de las organizaciones no gubernamentales.

“Los hombres que planificaron los atentados de Nueva York estaban motivados por un consciente odio a las libertades occidentales. Si en respues-

ta a la agresión restringimos esas libertades, ellos habrán ganado”, afirma un editorial del Telegraph.

“No tiene sentido la idea de que estaremos más seguros sólo porque los burócratas tendrán poder para investigar nuestras finanzas o para detenernos sin cargos”, concluyó el diario.